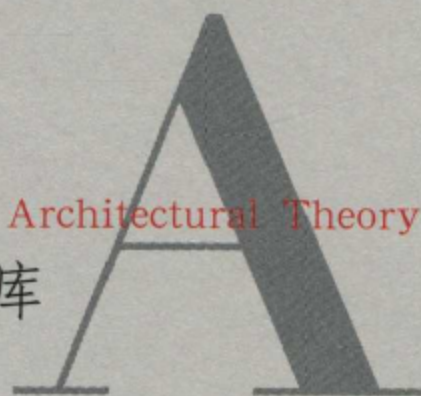




国家出版基金项目
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION

Library of Western Classical Architectural Theory

西方建筑理论经典文库



帕拉第奥 建筑四书

[意] 安德烈亚·帕拉第奥 著

李路珂

译

郑文博

中国建筑工业出版社

责任编辑/董苏华 戚琳琳

封面设计/付金红

建筑理论并不是某个可以放之四海而皆准的简单公式，也不是一个可以包治百病的万能剂，建筑创作并不直接地依赖某位建筑理论家的任何理论界说。而况，这里所译介的理论著述，都是西方建筑发展史中既有的历史文本，其中也鲜有任何直接针对我们现实创作问题的理论阐释。因此，对于这些理论经典的阅读，就如同对于哲学史、艺术史上经典著作的阅读一样，是一个历史思想的重温过程，是一个理论营养的汲取过程，也是一个在阅读中对现实可能遇到的问题加以深入思考的过程。这或许就是我们的孔老夫子所说的“温故而知新”的道理所在吧。

中国人习惯说的一句话是“开卷有益”。也有一说是“读万卷书，行万里路”。现在的资讯发达了，人们每日面对的文本信息与电子信息，已呈爆炸的趋势。因而，阅读就要有所选择。作为一位建筑工作者，无论是从事建筑理论、建筑教育，或是从事建筑历史、建筑创作的人士，大约都在“建筑学”这样一个学科范畴之下，对于自己专业发展历史上的这些经典文本，在杂乱纷繁的现实生活与工作之余，挤出一点时间加以细细地研读，在阅读的愉悦中，回味一下自己走过的建筑之路，静下心来思考一些问题，无疑是大有裨益的。

——摘自“西方建筑理论经典文库”总序

吴良镛

中国科学院院士

中国工程院院士



建工出版社微信

经销单位：各地新华书店、建筑书店

网络销售：本社网址 <http://www.cabp.com.cn>

中国建筑出版在线 <http://www.cabplink.com>

中国建筑书店 <http://www.china-building.com.cn>

本社淘宝天猫商城 <http://zgjzgyCBS.tmall.com>

博库书城 <http://www.bookuu.com>

图书销售分类：建筑学（A10）

ISBN 978-7-112-16900-9



9 787112 169009 >

(25688)定价：96.00 元



Library of Western Classical Architectural Theory
西方建筑理论经典文库



帕拉第奥

建筑四书

〔意〕安德烈亚·帕拉第奥 著

李路珂

译

郑文博

中国建筑工业出版社

2013年度国家出版基金项目

图书在版编目(CIP)数据

帕拉第奥建筑四书/(意)帕拉第奥著;李路珂,郑文博译. —北京:中国工业出版社, 2014.9

(西方建筑理论经典文库)

ISBN 978-7-112-16900-9

I. ①帕… II. ①帕…②李…③郑… III. ①古典建筑-建筑艺术-研究-西方国家
IV. ①TU-091

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第104803号

Every effort has been made to contact all the copyright holders of material included in the book. If any material has been included without permission, the publishers offer their apologies. We would welcome correspondence from those individuals/companies whom we have been unable to trace and will be happy to make acknowledgement in any future edition of the book.

Quattro libri dell'architettura/Andrea Palladio, 1570

Chinese Translation Copyright © 2015 China Architecture & Building Press

丛书策划

清华大学建筑学院 吴良镛 王贵祥
中国工业出版社 张惠珍 董苏华

责任编辑:董苏华 戚琳琳

责任设计:陈旭 付金红

责任校对:陈晶晶 姜小莲

西方建筑理论经典文库

帕拉第奥建筑四书

[意]安德烈亚·帕拉第奥 著
李路珂 郑文博 译

*

中国工业出版社出版、发行(北京西郊百万庄)
各地新华书店、建筑书店经销
北京嘉泰利德公司制版
北京顺诚彩色印刷有限公司印刷

*

开本:787×1092毫米 1/16 印张:29½ 字数:730千字
2015年4月第一版 2015年4月第一次印刷
定价:96.00元

ISBN 978-7-112-16900-9
(25688)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题,可寄本社退换
(邮政编码 100037)

中文版总序

“西方建筑理论经典文库”系列丛书在中国建筑工业出版社的大力支持下，经过诸位译者的努力，终于开始陆续问世了，这应该是建筑界的一件盛事，我由衷地为此感到高兴。

建筑学是一门古老的学问，建筑理论发展的起始时间也是久远的，一般认为，最早的建筑理论著作是公元前1世纪古罗马建筑师维特鲁威的《建筑十书》。自维特鲁威始，到今天已经有2000多年的历史了。近代、现代与当代中国建筑的发展过程，无论我们承认与否，实际上是一个由最初的“西风东渐”，到逐渐地与主流的西方现代建筑发展趋势相交汇、相合流的过程。这就要求我们在认真地学习、整理、提炼我们中国自己传统建筑的历史与思想的基础之上，也需要去学习与了解西方建筑理论与实践的发展历史，以完善我们的知识体系。从维特鲁威算起，西方建筑走过了2000年，西方建筑理论的文本著述也经历了2000年。特别是文艺复兴之后的500年，既是西方建筑的一个重要的发展时期，也是西方建筑理论著述十分活跃的时期。从15世纪至20世纪，出现了一系列重要的建筑理论著作，这其中既包括15至16世纪文艺复兴时期意大利的一些建筑理论的奠基者，如阿尔伯蒂、菲拉雷特、帕拉第奥，也包括17世纪启蒙运动以来的一些重要建筑理论家和18至19世纪工业革命以来的一些在理论上颇有建树的学者，如意大利的塞利奥；法国的洛吉耶、布隆代尔、佩罗、维奥莱－勒－迪克；德国的森佩尔、申克尔；英国的沃顿、普金、拉斯金，以及20世纪初的路斯、沙利文、赖特、勒·柯布西耶等。可以说，西方建筑的历史就是伴随着这些建筑理论学者的名字和他们的论著，一步一步地走过来的。

在中国，这些西方著名建筑理论家的著述，虽然在有关西方建

筑史的一般性著作中偶有提及，但却多是一些只言片语。在很长一个时期中，中国的建筑师与大学建筑系的教师与学生们，若希望了解那些在建筑史的阅读中时常会遇到的理论学者的著作及其理论，大约只能求助于外文文本。而外文阅读，并不是每一个人都能够轻松胜任的。何况作为一个学科，或一门学问，其理论发展过程中的重要原典性历史文本，是这门学科发展历史上的精髓所在。所以，一些具有较高理论层位的经典学科，对于自己学科发展史上的重要理论著作，不论其原来是什么语种的文本，都是一定要译成中文，以作为中国学界在这一学科领域的背景知识与理论基础的。比如，哲学史、美学史、艺术哲学，或一般哲学社会科学史上西方一些著名学者的著述，几乎都有系统的中文译本。其他一些学科领域，也各有自己学科史上的重要理论文本的引进与译介。相比较起来，建筑学科的经典性历史文本，特别是建筑理论史上一些具有里程碑意义的重要著述，至今还没有完整而系统的中文译本，这对于中国建筑教育界、建筑理论界与建筑创作界，无疑是一件憾事。

在几年前的一篇文章中，我特别谈到了建筑创作要“回归基本原理”（Back to the basic）的概念，这是一位西方当代建筑理论学者的观点。对于这一观点我是持赞成态度的。那么，什么是建筑的基本原理？怎样才能够理解和把握这些基本原理？如何将这些基本原理应用或贯穿于我们当前的建筑思维或建筑创作之中呢？要了解并做到这一点，尽管有这样或那样的可能途径，但其中一个重要的途径，就是要系统地阅读西方建筑史上一些著名建筑理论学者与建筑师的理论原著。从这些奠基性和经典性的理论著述中，结合其所处时代的建筑发展历史背景，去理解建筑的本义，建筑创作的原则，

建筑理论争辩的要点等等，从而深化我们自己对于当代建筑的深入思考。正是为了满足中国建筑教育、建筑历史与理论，以及建筑创作领域对西方建筑理论经典文本的这一基本需求，我们才特别精选了这一套书籍，以清华大学建筑学院的教师为主体，进行了系统的翻译研究工作。

当然，这不是一个简单的文字翻译。因为这些重要理论典籍离我们无论在时间上还是在空间上，都十分遥远，尤其是普通读者，对于这些理论著作中所涉及的许多西方历史与文化上的背景性知识知之不多，这就需要我们的译者，在准确、清晰的文字翻译工作之外，还要格外地花大气力，对于文本中出现的每一位历史人物、历史地点及历史建筑等相关的背景性知识逐一地进行追索，并尽可能地为这些人名、地名与事件加以注释，以方便读者的阅读。这就是我们这套书除了原有的英文版尾注之外，还需要大量由中译者添加的脚注的原因所在。而这也从另外一个侧面，增加了本书的学术深度与阅读上的知识关联度。相信面对这套书，无论是一位希望加强自己理论素养的建筑师，或建筑学子，还是一位希望在西方历史与文化方面寻求学术营养的普通读者，都会产生极其浓厚的阅读兴趣。

中国建筑的发展经历了30年的建设高潮时期，改革开放的大潮，催生出了中国历史上前所未有的建造力，全国各地都出现了蓬蓬勃勃的建设景观。这样伟大的时代，这样宏伟的建造场景，既令我们兴奋不已，也常常使我们惴惴不安。一方面是新的城市与建筑如雨后春笋般每日每时地破土而出，另外一个方面，却也令我们看到了建设过程中的种种不尽如人意之处，如对土地无节制的侵夺，城市、建筑与环境之间矛盾的日益突出，大量平庸甚至丑陋建筑的不断冒

出，建筑耗能问题的日益尖锐，如此等等。

与建筑师关联比较密切的是建筑创作问题，就建筑创作而言，一个突出的问题是，一些投资人与建筑师满足于对既有建筑作品的模仿与重复，按照建筑画册的样式去要求或限定建筑师的创作，这样做的结果是，街头到处充斥的都是似曾相识的建筑形象，更有甚者，不惜花费重金去直接模仿欧美 19 世纪折中主义的所谓“欧陆风”式的建筑式样，这不仅反映了我们的一些建筑师在建筑创作上缺乏创新，尤其是缺乏对中国本土文化充分认知与思考基础上的创新，这也在一定程度上反映了，在这个大规模建造的时代，我们的建筑师在建筑文化的创造上，反而显得有点贫乏与无奈的矛盾。说到底，其中的原因之一，恐怕还是我们的许多建筑师，缺乏足够的理论素养。

当然，建筑理论并不是某个可以放之四海而皆准的简单公式，也不是一个可以包治百病的万能剂，建筑创作并不直接地依赖某位建筑理论家的任何理论界说。何况，这里所译介的理论著述，都是西方建筑发展史中既有的历史文本，其中也鲜有任何直接针对我们现实创作问题的理论阐释。因此，对于这些理论经典的阅读，就如同对于哲学史、艺术史上经典著作的阅读一样，是一个历史思想的重温过程，是一个理论营养的汲取过程，也是一个在阅读中对现实可能遇到的问题加以深入思考的过程。这或许就是我们的孔老夫子所说的“温故而知新”的道理所在吧。

中国人习惯说的一句话是“开卷有益”，也有一说是“读万卷书，行万里路”。现在的资讯发达了，人们每日面对的文本信息与电子信息，已呈爆炸的趋势。因而，阅读就要有所选择。作为一位建筑工

作者，无论是从事建筑理论、建筑教育，或是从事建筑历史、建筑创作的人士，大约都在“建筑学”这样一个学科范畴之下，对于自己专业发展历史上的这些经典文本，在杂乱纷繁的现实生活与工作之余，挤出一点时间加以细细地研读，在阅读的愉悦中，回味一下自己走过的建筑之路，静下心来思考一些问题，无疑是大有裨益的。

吴良镛

中国科学院院士
中国工程院院士
清华大学建筑学院教授
2011 年度国家最高科学技术奖获得者

《帕拉第奥建筑四书》中文版导言

李路珂

在长达三个世纪的文艺复兴运动中，著名的建筑师以数十计，著名的理论家亦不乏其人，安德烈亚·帕拉第奥（Andrea Palladio，1508—1580年）在其中算是晚辈，他不是开创者，但可以算是一个集大成者和承前启后的人物。他的作品和文字在晚年结集为《建筑四书》（*I quattro libri dell'architettura*）¹，1570年于威尼斯出版，马上受到广泛的传播，后来的几个世纪，在意大利之外的地区引发了数次后来总称为“帕拉第奥主义”（Palladianism）的建筑运动，对西方世界的建筑学产生了深远的影响。在这几个世纪中，帕拉第奥可能是史上“被模仿最多的建筑师”²，帕拉第奥的著作以其简洁有力的语言、带有精确比例和尺寸的图纸，以及文字和图纸之间的一种显著的均衡，成为西方建筑师通向古典主义的重要桥梁，也成为现代学者研究古典主义和古代建筑所不得不依赖的重要基础。

帕拉第奥的时代背景

帕拉第奥本名安德烈亚·德拉贡多拉（Andrea della Gondola）或迪彼得罗（di Pietro），于1508年生于意大利北部城市帕多瓦（Padua）的一个平民家庭，德拉贡多拉（della Gondola）是他父亲，一位泥瓦匠的名字。他的生日11月30日，恰好是圣安德烈³的纪念日，他的名字安德烈亚（Andrea）便由此而来。而他那广为人知的名字帕拉第奥（Palladio），则是在他30岁左右时才获得的。⁴

16世纪初期的帕多瓦，对于帕拉第奥来说可谓具有天时地利，他生长在是建筑史上最具创造性的年代，却又与创造的中心地带，佛罗伦萨和罗马，保持了一定的距离，否则帕拉第奥可能会成为罗马或佛罗伦萨学派的一员。⁵

帕多瓦是意大利北部威尼托地区的一个具有深厚人文主义传统的城市，这里在1222年就建有一所大学，14—15世纪，帕多瓦学派与佛罗伦萨学派分庭抗礼，成为意大利人文主义的主要阵营。⁶但在16世纪以前，威尼托地区的建筑与艺术并没有受佛罗伦萨和罗马古典复兴与手法主义的太多影响，而是以威尼斯为中心，

1 中文版书名为《帕拉第奥建筑四书》，但为简便，文内仍称《建筑四书》。

2 James S. Ackerman. *Palladio*. Harmondsworth, 1966. 19页。

3 圣安德烈（St. Andrew，希腊语 Andreas），是圣经《新约》中的耶稣十二使徒之一，圣彼得之弟，据载因捕鱼时受耶稣召唤，成为第一个被称为使徒（Apostle）的人，耶稣死后在巴尔干半岛、黑海一带传教，最后在希腊帕特雷城被钉死在十字架上。

4 参见 Rudolf Wittkower. *Architectural Principles in the age of humanism*. London : Academy Editions. 1988. 61页。

5 参见 James S. Ackerman. *Palladio*. Harmondsworth, 1966. 19页。

6 参见：加林著；李玉成译。意大利人文主义。北京：三联书店，1998. 导言

自成一派。绘画中的威尼斯学派，从乔尔乔内（Giorgione, 1478—1510 年）、贝利尼（Giovanni Bellini, 1430—1516 年）直到提香（Titian, 约 1490—1576 年），吸收了本地拜占庭艺术的遗产，创造出宏大而富有装饰意味的、色彩绚丽、光影丰富的独特效果。

与 14、15 世纪相比，16 世纪初期意大利面临了政治和经济上的两个重大危机，而这些危机又在某种程度上转变成文化和艺术上的机遇：

其一，是 15 世纪中叶东方的奥斯曼帝国取代了拜占庭帝国，阻碍了威尼斯在东方的商路，加上 15 世纪末期的地理大发现打开了大西洋航路，使得依靠地中海贸易的威尼斯在 16 世纪初期已经丧失了大部分的商业资源。海上贸易的衰落、粮食价格的上涨，使贵族们将目光转向内陆，转向威尼托地区大片肥沃的冲积平原，这对大型农场的发展十分有利。在这一时期，威尼托地区正经历着世界史上罕见的反城市化历程。但也正因为如此，帕拉第奥的那些高贵的主顾们，有机会将有利可图的农场业，同古代形式的乡村生活结合起来。¹ 而帕拉第奥所设计的乡村别墅及郊区别墅，不但可以比文艺复兴的前辈们更加接近理想中的古代原型，而且远比他的前辈以及巴洛克时期后继者们更具持久的影响力。帕拉第奥的设计所具有的某种“高贵的简洁性”，使他的作品成为英国辉格党贵族们，或殖民时代的美国人的理想典范。²

16 世纪初期的第二个机遇，是以佛罗伦萨和罗马为中心的意大利中部地区在政治和经济上陷入了困境，1494 年法国军队带着新的火炮技术入侵意大利，横扫意大利的大部分地区，唯独威尼托地区得以幸免；1527 年查理五世皇帝来自西班牙的军队攻陷罗马，将城市洗劫一空，迫使许多艺术精英逃往威尼斯或附近的北部城邦。这些艺术家包括：佛罗伦萨人珊索维诺（Jacopo Sansovino, 1486—1570 年）、博洛尼亚人塞利奥（Sebastiano Serlio, 1475—1554 年）、维罗纳人圣米凯利（Michele Sanmicheli, 1484—1559 年），在那个时期来到意大利北部的还有罗马人朱利奥·罗马诺（Giulio Romano, 1499—1546 年）。也就是在这个时期，相对富裕和稳定的威尼斯共和国迎来了自己在文化和艺术上的黄金时代。外来的艺术家们为威尼斯共和国带来了古典复兴的建筑思想，也将意大利中部的建筑语汇移植到威尼斯特有的拜占庭式梦幻光影和瑰丽色彩之中。

帕拉第奥的思想来源

1521 年，13 岁的少年，安德烈亚·德拉贡多拉，在他父亲的影响下，开始在帕多瓦接受石雕工人的训练，但是在 1524 年他 16 岁时，放弃学业来到维琴察附近，在那里成为雕刻家佩德姆罗（Giovanni da Pedemuro）和皮托尼（Girolamo Pittoni）的学徒及助手，参加了当地的许多重要工程。直到 1542 年，他仍然作为一名“石匠”被记录在册。³ 但是 30 年代末期的一件事，改变了他的一

1 参见帕拉第奥第二书第 45 页。

2 参见：[英] 彼得·默里 著；王贵祥 译. 文艺复兴建筑. 北京：中国建筑工业出版社，1999. 153、154 页

3 Rudolf Wittkower. *Architectural Principles in the age of humanism*. London: Academy Editions. 1988. 60 页。

生。维琴察贵族、人文主义者詹乔治·特里西诺（Gian Giorgio Trissino, 1478—1550 年），为了容纳一个人文主义的聚会场所和学园，在 1535—1537 年间以古典复兴风格改造了自己位于维琴察郊区的克里科利（Cricoli）的别墅，很可能在改造工程的过程中，他遇见了这位名叫安德烈亚的年轻石匠，发现他在科学和数学方面有着出色的天赋，并打算“用维特鲁威的法则来训练他，激发他的天赋”。¹

作为一个抱有古典复兴理想的文人，特里西诺一直试图复兴古希腊与罗马的文学形式，从 1528 年起，他就已经在构思一篇英雄史诗，题为《从野蛮人手中解放出来的意大利》（*L'Italia liberata dai Gotthi*，出版于 1547 年），其中还象征性地请求那位刚刚扫荡并侵占了罗马的查理五世（Charles V），从野蛮人（即奥斯曼土耳其人）手中将东罗马帝国解放出来。这部作品塑造了一位名叫帕拉第奥的大天使，他精于建筑和乐器，并将蛮族驱逐出意大利²，大天使“帕拉第奥”在这里，俨然象征着一种具有英雄主义色彩的理性力量——他要树立古典主义的旗帜，征服那些曾经战胜了古罗马文明的“野蛮文明”。

在这部作品中，还有一些借“帕拉第奥”之口说出的关于建筑的描述，体现出以柱高和柱径为基础的模数化思想，同时也是对维特鲁威思想的一种富有诗意的解读：

一周回廊围绕着狭促的小院，
巨大的拱门隆耸在圆形的柱子之上。
拱门的宽度和人行步道一样。
门的厚度是它高度的八分之一。
每根柱子都有一个银色的柱头，
柱头的高度和其厚度全然相同。
柱身挺立在金属的基座上，
基座之宽依然是其高度的一半。³

由此我们不难理解，1540 年前后，当 30 岁出头的石匠安德烈亚·德拉贡多拉获得了“帕拉第奥”这个称号时，他被赋予了一种怎样的期待。

人文主义者特里西诺所创作的“帕拉第奥”（Palladio）这个名字，还暗示了很多品质：它可能源于希腊神话中的智慧女神帕拉斯·雅典娜（Pallas Athena），或者被称为帕拉狄昂（Palladium）的雅典娜神像——它曾经是雅典和罗马等城市的守护神像，而正是那些城市孕育了古典建筑最经典的范例；“帕拉第奥”这个名字可能还与公元 4 世纪的农学家帕拉迪乌斯（Palladius）有关，因为正是维琴

1 Paolo Gualdo. 1958-1959. “La vita di Andrea Palladio.” Ed. G. G. Zorzi. *Saggi e Memorie di Storia dell'Arte*, 2, 91-104. 转引自 Andrea Palladio: *The four books on architecture*. Translated by Robert Tavernor and Richard Schofield. Cambridge, Mass.: MIT Press, 1997. 英译本序. viii.

2 见 Andrea Palladio: *The four books on architecture*. Translated by Robert Tavernor and Richard Schofield. Cambridge, Mass.: MIT Press, 1997. 英译本序

3 中文翻译取自〔德〕汉诺-沃尔特·克鲁夫特著；王贵祥译，建筑理论史，北京：中国建筑工业出版社，2005. 54、55 页。

察周围地区的肥沃农田孕育了许多富裕的资助人，也提供了许多设计农庄和别墅的机会，才成就了帕拉第奥杰出的作品和思想。¹

自从有了特里西诺这样一位良师益友及资助人，帕拉第奥逐渐形成了一种四处游历的生活方式。1538年，帕拉第奥随同特里西诺离开维琴察，在帕多瓦呆了3年，在这段时间，还通过特里西诺结识了帕多瓦艺术和文学圈子里的核心人物科尔纳罗（Alvise Cornaro, 1484—1566年），以及维罗纳画家兼建筑师法尔科内托（Giovanni Maria Falconetto, 1468—1535年）。²法尔科内托和科尔纳罗都曾经造访和研究过古罗马建筑遗址，他们共同完成的位于帕多瓦的科尔纳罗花园中的两座小建筑，一座大约完成于1524年的五间敞廊和一座大约完成于1530年的带中央八角厅的小音乐厅（Odeon），首先把罗马的伯拉孟特式建筑风格带到了威尼托地区。³特里西诺位于克里科利的别墅在7年后建成，其形式同样追随罗马文艺复兴，体现出佩鲁齐设计的法尔尼斯别墅（Villa Farnesina, 1511年建成）和拉斐尔设计的马达马别墅（Villa Madama, 1525年建成）⁴的影响。

这两位人文主义者，科尔纳罗和特里西诺分别建于1530年前后的住宅建筑，成为了威尼托地区对罗马盛期文艺复兴最早的回应，而它们对帕拉第奥的影响也体现在他的一些早期作品中。帕拉第奥后期的别墅设计中经常出现在中央的一个方形或圆形的大厅，也能体现出科尔纳罗小音乐厅（Odeon）的影响。

然而，特里西诺和科尔纳罗对帕拉第奥的影响，并不仅仅在于传递了罗马文艺复兴所发展的理念和形式，还体现在他们的一些批判性的观念上，这些观念渗透到帕拉第奥的设计和著述中，使他与罗马和佛罗伦萨等地的文艺复兴艺术大师们有所不同。

首要的批判性观念，就是质疑近一个多世纪以来人们对维特鲁威著作的诠释。例如在特里西诺大约1535—1537年间的一份手稿中写道：

仔细地阅读了维特鲁威以后……我发现那些东西在他的时代是广为人知的，然而现在却变得完全陌生……这部分维特鲁威的东西被解读得非常差，而他并没有在那种艺术领域有效地教会什么人；因此，当他努力显示自己对这些事情了解得很多的时候，他所教给人们的却非常少。

阿尔伯蒂试图追随他的脚步……但是除了论文的篇幅之外，对我而言他丢失了很多的东西，却掺入了很多冗余的东西。⁵

1 参见 Andrea Palladio: *The four books on architecture*. Translated by Robert Tavernor and Richard Schofield. Cambridge, Mass.: MIT Press, 1997. 英译本序。

2 James S. Ackerman. *Palladio*. Harmondsworth, 1966. 21 页。

3 科尔纳罗凉廊的设计，反映了伯拉孟特位于米兰的圣玛丽亚教堂圣器收藏室设计，以及法尔尼斯别墅的一些特征。见（英）彼得·默里著；王贵祥译：《文艺复兴建筑》，北京：中国建筑工业出版社，1999. 128、132 页。

4 马达马别墅（Villa Madama）的图纸，收入了塞利奥的《第三书》121 页背面，1540 年出版于威尼斯。

5 首次出版于 Nozze Peserico-Bertolini, *Dell'architettura, Frammento di Giangiorgio Trissino*, Vicenza, 1878. 转引自 Rudolf Wittkower. *Architectural Principles in the age of humanism*. London: Academy Editions. 1988. 60 页。并参见[德]汉诺-沃尔特·克鲁夫特著；王贵祥译：《建筑理论史》，北京：中国建筑工业出版社，2005。

当时人们对维特鲁威的知识，主要是建立在维罗纳修士乔贡多（Fra Giocondo）1511 年的版本，以及师从于伯拉孟特的米兰建筑师切萨里亚诺（Cesare Cesariano）1521 年的意大利文版本基础上的。但这两个版本的编者对古罗马遗迹的知识都非常有限，因此也就免不了曲解和谬误，而这种曲解和谬误随着两个版本的大量传播和被奉为经典，已经变成了 16 世纪上半叶人们所认识的维特鲁威著作的一部分。而后来真正打破这一困局的，正是帕拉第奥的同辈人巴尔巴罗（Daniele Barbaro）与帕拉第奥本人协作完成的维特鲁威新注¹。

第二个批判性观念，便是对功能的强调甚于形式，这意味着对住宅建筑设计的前重视，还意味着不拘泥于古典的法则。这一观念突出地体现在科尔纳罗的文章中：

对那些具有简率的美，但却十分便利的建筑物，我从不吝惜赞誉之词；但对那些看上去美仑美奂，但却令人极为不便的建筑物，却另当别论。

更进一步说，一座建筑可以做到既美观又适用，而未必一定要用多立克或是别的什么柱式……。²

科尔纳罗认为可以放弃古典柱式及其他传统装饰而达到适用和美观，这在文艺复兴时期的理论家中属于极少数。³而这样的观念对帕拉第奥影响至深，在他的早期作品中，出现了没有柱式、在窗框和门框部位也没有装饰化线脚，而檐口线脚也极度简化的设计。

在帕拉第奥得以亲身踏上罗马的土地之前，还有一个人对他影响至深，那就是 1527 年从罗马迁往北方的建筑师塞利奥。

塞利奥与特里西诺年纪相仿、互相熟识，是文艺复兴时期最重要的建筑著作家之一，他在威尼斯时，开始准备自己关于建筑学的七本书，其中首先出版的是 1537 年关于柱式的第四书，在这本书的前言中提到了科尔纳罗，并赞誉他“不仅本身是杰出的建筑师，同时，还是许多建筑师的赞助人。他在帕多瓦的住宅周边美丽的凉廊是个很好的说明”。⁴接着在 1540 年，塞利奥又出版了关于罗马建筑的第三书。在塞利奥的书中充满了古代和现代罗马的杰出设计，这些设计被精确地绘制成带比例的平面图，以及建筑外观或局部的透视图。在欧洲印刷出版的书籍中，这些图版第一次比文字更有力地传递了信息，也史无前例地激发了外省人对罗马建筑的想象。⁵

1539 年塞利奥曾经到过维琴察，并曾为波尔蒂家族设计过一座木结构的半圆形临时观众厅，观众厅正对舞台，在舞台后部有一个巨大的拱形台口，台口两侧有

1 Daniele Barbaro. *I dieci libri dell'architettura di M. Vitruvio, tradotti e commentati da Daniele Barbaro*. Venice. 1556.

2 Giuseppe Fiocco. *Alvise Cornaro. Il suo tempo e le sue opere*, Vicenza, 1965. 156 页,转引自[德]汉诺-沃尔特·克鲁夫特著;王贵祥译.建筑理论史.北京:中国建筑工业出版社,2005.

3 James S. Ackerman. *Palladio*. Harmondsworth, 1966. 22 页.

4 塞利奥《第四书》第 2 节,刘畅译文。

5 James S. Ackerman. *Palladio*. Harmondsworth, 1966. 24 页.

画壁，绘出维特鲁威所描述的各类古典剧院布景，包括悲剧、喜剧，以及滑稽剧。¹虽然帕拉第奥可能没有见过塞利奥本人，但他肯定从塞利奥出版的图文并茂的书里吸收了大量关于罗马建筑设计的理念与知识，而且1539年他曾经短暂地回到维琴察，参观了塞利奥剧场的戏剧演出。²

当帕拉第奥在三十年后开始写作自己的建筑学著作时，他的体例就更多的参考了塞利奥而不是维特鲁威或阿尔伯蒂的著作。

在威尼托地区与人文主义者们的思想交流，以及维特鲁威和塞利奥的著作，构成了帕拉第奥在青年时期对于古典时代的主要知识来源，他还从科尔纳罗和特里西诺的住宅中获得了一些关于古典复兴的信息，可能还考察过维琴察和维罗纳的古遗址，以及珊索维诺和圣米凯利在威尼斯和维罗纳刚刚建成的作品。但这些零星片段及二手的知识，对于飞速成长的建筑师帕拉第奥来说，很快就显得不够了。他需要来自罗马的第一手知识，来促使自己走向成熟。³

1541年，帕拉第奥得以随同特里西诺，第一次去了罗马，在此之后的十余年中他又去过四次（分别是1545年、1546—1547年、1549年和1554年）⁴。尽管那时的旅行是困难而危险的，但帕拉第奥一直坚持四处游历，直到16世纪70年代他的晚年，他的足迹遍及意大利各地，以及法国南部。帕拉第奥在《第一书》的前言中描述了这些考察的目的：

我给自己定下任务，去考察那些经过时间侵蚀、野蛮人的劫掠之后仍然幸存的古代建筑遗存，然后我发现它们远比我最初想象的更值得研究，于是我开始用最仔细的方式精密地测量它们的每一个部分。我变成一个如此勤奋的调查者，以至于我发现它们无一不拥有良好的设计和优美的比例，我一次次地拜访意大利以及国外的各个地方，就是为了从建筑的各个部分理解它们的整体，并且将它们画成图纸。（第一书第4页）

事实上，帕拉第奥在调查罗马古迹时有着双重的目的，他不仅是一名致力于从历史遗存中寻求历史真相的考古学家，更是一名立足于创作实践的建筑师。他把考古调查的成果与维特鲁威的叙述结合起来，变成一些理想化的设计，并且相信这样的设计能够帮助人们

提取出不少高贵和多样的设计；同时，在合适的时间和地点加以应用……在自己的设计中既不放弃艺术的法则，又能有所创新。（第四书第5页）

1 这三种戏剧场景的设计被收入塞利奥《第二书》，另参见维特鲁威《建筑十书》5.6.8.

2 参见 Andrea Palladio: *The four books on architecture*. Translated by Robert Tavernor and Richard Schofield. Cambridge, Mass.: MIT Press, 1997. 英译本序.

3 参见 James S. Ackerman. *Palladio*. Harmondsworth, 1966. 25 页.

4 见瓜尔多.1958—1959. 93—104 页。关于他更加广泛的旅行，参见佐尔齐.1958. 15 页及其后；帕内.1961. 17—38 页；普皮.1986. 441 页。参见帕拉第奥，2002. 注 4。

从帕拉第奥的早期设计中，可以清晰地分辨出罗马建筑的直接影响，其中的一些母题一直沿用到他的成熟时期，并在实践中进行造型和比例上的细微调整，逐渐变得纯熟凝练，又带上了他的个人印记在后世广为流传。

其中最典型的例子就是后来在英国和美国广为人知的“帕拉第奥母题”（Palladian motif）或“帕拉第奥窗”（Palladian window）。这种母题是由三开间的门廊组成的单元，中间的洞口覆以拱顶，这种做法可能是由伯拉孟特所创造的，在珊索维诺的威尼斯圣马可图书馆设计（始于1537年）中曾经成规模地运用。但这一母题在出版物中首次出现，可能是塞利奥的《第四书》（1537年），因此又称为塞利奥母题（serliana）。帕拉第奥于1540年左右设计的位于维格尔多洛的瓦尔马拉纳别墅（Villa Valmarana at Vigardolo）就尝试了这种母题，当时他对这种母题的运用还有着拼凑和生涩的痕迹。然而在数年后的维琴察巴西利卡改建设计¹中，帕拉第奥却用自己的方案击败了包括塞利奥和珊索维诺在内的数位建筑大师，1546—1558年帕拉第奥数易其稿，将这种母题与精细微妙的比例系统相融合，最终以其优雅、丰富和简单，变成后人模仿的范本（第三书第41—43页）。

在《建筑四书》第一书谢辞中，他提到了一些建筑学著作，以及古代遗迹对自己的影响：

许多年来，我不仅仔细地研读了那些出自最富天才的作者，并将最精妙的原则注入这门最高贵科学的伟大著作，还多次游历了罗马，以及意大利国内外的其他地方，在那些地方我亲眼目睹并亲手测量了许多古代建筑的残迹。（第一书第3页）

从《建筑四书》的行文来看，对他影响最大的著作者显然是15个世纪以前的维特鲁威（Marcus Vitruvius Pollio，约公元前80—约公元前15年），以及比他早1个世纪的阿尔伯蒂（Leon Battista Alberti，1404—1472年）。维特鲁威的著作是被逐章引用的，几乎构成整部书的知识框架，阿尔伯蒂的著作则被作为一种重要的补充，因此这两部《建筑十书》显然属于帕拉第奥所说的“将最精妙的原则注入建筑学的伟大著作”。如前所述，塞利奥著作的体例和观点，对帕拉第奥也存在明显的影响。

除此之外，还有两部著作可能对1570年出版的《建筑四书》产生了影响。首先是1562年由建筑师贾科莫·巴罗齐的维尼奥拉（Giacomo Barozzi Vignola，1507—1573年）出版的《关于建筑五柱式的规范》（*La regola delli cinque ordini dell'architettura*），这是一部异常简短却流传极广的著作，只有一篇简短的导言和32幅带有简要说明的图纸，但是每幅图纸都绘制成精准的平、立、剖面图，并标注了柱式各部分的名称和比例，把得之于古代建筑测绘的比例和尺寸归纳为“简单、易行与快捷的规则”，使得它可以服务于“任何普通的有识之人……只需简单

1 参见 Andrea Palladio: *The four books on architecture*. Translated by Robert Tavernor and Richard Schofield. Cambridge, Mass.: MIT Press, 1997. 英译本序。

地一瞥，不必大费周章”。¹ 帕拉第奥的《建筑四书》，其图文并茂的系统性特征可与塞利奥相比，但是帕拉第奥的图示方法却与塞利奥有差别，他放弃了透视及断壁残垣式的表达，而是根据残存的罗马遗迹绘出完整的复原图，使用精确的平立剖面表达法，并标注关键性尺寸和某些细部的名称。这有可能得自维尼奥拉的启发，也可以与帕多瓦大学的解剖学教授安德烈亚斯·维萨里（Andreas Vesalius，1514—1564 年）1543 年出版的《人体构造》（*De humani corporis fabrica*）中，由提香学派的画家为他绘制的杰出的解剖学插图相对照。²

另一本可能存在影响的著作，是 1554 年锡耶纳建筑师彼得罗·卡塔尼奥（Pietro Cataneo，1510？—1574 年？）在威尼斯出版的《有关建筑的主要四书》（*I quattro primi libri di architettura*），这部书在 1567 年再次出版，扩充为八卷，书名叫《建筑学》（*L'architettura*）。从书名看来，两本《建筑四书》似乎有着关联，尽管其内容大不相同。卡塔尼奥是帕拉第奥的同龄人，而且他们有过交往，当帕拉第奥述及柱子收分曲线的做法时，述及自己曾经把这个方法告诉过“彼得罗·卡塔尼奥大师”，而卡塔尼奥“是如此喜爱，以至于将其用在了自己的一个建筑作品中，而他也借助该作品给建筑学带来了诸多启发。”（第一书第 14 页）

《建筑四书》的内容与思想

终其一生，帕拉第奥设计的巴西利卡、私人府邸、乡村别墅，几乎构成了整个维琴察的城区和郊区的独特景观基调。自 16 世纪 60 年代开始，帕拉第奥设计的教堂和公共建筑又开始改变威尼斯的面貌。17—18 世纪的英国建筑师成功地将帕拉第奥的个人建筑语汇，转化为一种英国的民族风格。1994 年，“维琴察城与威尼托地区的帕拉第奥别墅”（City of Vicenza and the Palladian Villas of the Veneto）³ 被注册为世界文化遗产，这是一个历史上的建筑师在当代社会所能获得的最高赞誉。然而，帕拉第奥的建筑之所以能够超越文艺复兴时期其他的建筑大师而名扬世界、经久不衰，其最重要的原因，就是《建筑四书》的出版。

帕拉第奥在第一书的献辞和前言中阐述了自己的目标，是“以一种尽可能简单、系统、清晰的方式来探讨建筑学”（第一书第 5 页）。而这种将系统的建筑学知识简单化、清晰化的努力，主要体现在两个方面：

首先是语言的简化，即用最为简明扼要、通俗易懂的语言阐明最为重要的原则：

要为所有迫切希望造出美好而优雅的建筑作品的聪明人写出必须遵循的原则。（第一书第 3 页）

1 Giacomo Barozzi da Vignola. *Regola delli cinque ordini d'architettura*, 1562. 转引自[德]汉诺-沃尔特·克鲁夫特著；王贵祥译. 建筑理论史. 北京：中国建筑工业出版社，2005.

2 参见 Andrea Palladio: *The four books on architecture*. Translated by Robert Tavernor and Richard Schofield. Cambridge, Mass.: MIT Press, 1997. 英译本序.

3 见 <http://whc.unesco.org/en/list/712>